



I, dove l'acqua è più Zen

Divertenti bagni, tuffi, scherzi, risate e giochi con gli amici? Sì, certo. Sulle sponde dei limpidi e freschissimi torrenti dell'Alta Versilia si va però anche per stare un po' da soli, meditare, osservare, mettersi in ascolto. Lontani dal fragore. E più vicini a sé stessi

Testo di Luca Basile - Foto di Luca Vecoli





SILENZI INESTIMABILI e fragorose vibrazioni dell'animo. La Versilia ha luoghi sconosciuti al grande pubblico che appaiono come suggestive istantanee di un mondo nascosto di grande bellezza. Luoghi in cui le acque scorrono chiare incrociando tortuosi percorsi collinari e montani e che di tanto in tanto si raccolgono in larghe pozze, vere oasi d'acqua che accolgono chi – per un attimo, un'ora, un giorno intero – rifugge dalla spiaggia e dalle onde. Cartoline come quella della Desiata e delle celebri “polle di Malbacco”, celate fra i castagni e i sassi e le ombre che si allungano sopra Se-

ravezza, non rappresentano però un caso raro alle pendici delle Apuane: analoghi paesaggi li ritroviamo, ad esempio, anche risalendo da Camaio-re verso la località di Candalla. È qui che il torrente gorgoglia gaudente per poi sfociare in piscine naturali tanto gelate quanto profonde e traspa-renti, nelle quali tuffarsi, nuotare, inabissarsi per poi tornare a “respirare l'intorno” a pieni polmoni. Simili scenari li riscopriamo fra i sentieri di ciottoli e rocce nel cuore dello stazzemese o ancora, spostandosi verso la provincia di Massa, lungo il canale del Regolo, un ruscello che scende limpidissimo in una stretta gola sopra il paese di Forno.



...sono luoghi ideali anche per isolarsi, meditare, passeggiare immersi nella natura ancora incontaminata, riposarsi, mettere le distanze fra sé e il resto del mondo...

Ma sbaglia chi immagina questi posti come esclusiva occasione per scampagnate festanti caratterizzate da tuffi e giochi d'acqua: non è così o, meglio, solo in parte lo è. Perché la Desiata, così come Candalla e gli altri luoghi citati, con le loro cascatelle, i canyon dove lo sguardo arriva a perdersi, i fiumi da risalire, le rocce che fanno da barriera e protezione sono luoghi ideali anche per isolarsi, meditare, passeggiare immersi nella natura ancora incontaminata, riposarsi, mettere le distanze fra sé e il resto del mondo. A rilassare il corpo e l'anima, suggerendo percezioni emotive altrove sempre più rare, contribuisce il lento scorrere del

fiume: una melodia di fondo che acquieta ogni pensiero, ogni fastidiosa scia del quotidiano.

Sono luoghi dove l'idea di libertà in armonia con il verde circostante e l'eterno fluire dell'acqua ridanno vita a sensazioni quasi dimenticate. Dove si resta sospesi tra la rigogliosa macchia mediterranea e il marmo che declina, ora aspro ora lieve e bianchissimo, lungo i ravaneti. Visioni che ci fanno dono di un raro privilegio e che chiedono tutto il nostro rispetto e la nostra attenzione. Per lasciarsi apprezzare e vivere anche in futuro.



...l'Alta Versilia e l'Apuania hanno luoghi sconosciuti al grande pubblico che appaiono come suggestive istantanee di un mondo nascosto di grande bellezza...

A ZEN EXPERIENCE | SWIMMING, DIVING, TOMFOOLERY AND LAUGHTER WITH FRIENDS? OF COURSE. BUT THE BANKS OF UPPER VERSILIA'S CLEAR, COLD TORRENTS ARE ALSO PLACES FOR SOLITUDE, TO MEDITATE, TO OBSERVE, TO LISTEN. AWAY FROM THE NOISE. CLOSER TO OURSELVES | Inestimable silences and thunderous vibrations of the soul. In Versilia there are many largely unknown places, seeming emergences of a hidden and achingly beautiful world. Places where waters flow clear, crossing tortuous hill and mountain paths and that here and there stop and gather in broad basins, watery oases that welcome those who – for a moment, an hour, a whole day – forgo the beach and the waves.

Postcards like that of Desiata and the famous Polle di Malbacco, falling waters and plunge pools hidden among chestnut trees and rocks and the shadows that lengthen above Seravezza, are not rare on the slopes of the Apuans. We find them on the climb from Camaiore toward the Candalla locality, where the torrent laughs with a sensuous gurgle as it pours into natural pools as icy as they are deep and transparent, where one can dive, swim, sink, and reemerge to breathe in the world in great lungfuls. And we find them lurking along the pebbled rocky paths in the heart of the Stazzema region and moving toward the Province of Massa, along the glassy cascade of the Regòlo through a narrow gorge above



the town of Forno.

But it's a mistake to imagine these places solely in terms of festive outings, occasions for diving and splashing: this is not what it's about – or better, it is, but only in part. Desiata, like Candalla and the other places we mentioned, with their falls and close walls leading the eye upward, their rivers to follow upstream to rocky outcrops raised as barriers and protection, are ideal sites to visit alone, to meditate, to walk in a nature still uncontaminated, to rest, to put some distance between oneself and the world. To relax and restore body and soul, to stimulate awareness and feelings that ever more rarely surface in other places,

the water a background melody that silences every thought, every nagging contrail left by everyday cares.

These are places where the idea of freedom in harmony with the surrounding green and the eternally-flowing water reawaken nearly-forgotten sensations. Where one is suspended between the lush Mediterranean *maquis* and the marble that slopes, now harsh and heavy, now as flimsy-looking and white as snow, down the *ravaneti* "spillways" below the quarries. These visions are rare privileges that demand all our respect and our attention. That they may be seen and lived in the future as now.



ВОДА – ЛУЧШАЯ СРЕДА ДЛЯ МЕДИТАЦИИ ДЗЕН | Веселое купание, ныряния, шутки и смех с друзьями? Без сомнений. Однако, чистые берега и освежающие ручьи Верхней Версильи располагают к тишине, такой удобной для медитации, наблюдения и размышлений. Вода укроет вас от шума и приблизит к самим себе | Есть в Версилье неизвестные широкой публике места, которые кажутся снимками невероятной красоты скрытого мира. Чистейшая вода, пересекающая холмистые и горные тропы, время от времени собирается в небольшие бассейны, настоящие водные оазисы, встречающие тех, кто на мгновение, на час или на целый день хо-

чет укрыться от жаркого морского побережья.

Открытые виды водоёма Дезиато и известного источника Мальбакко, спрятанные среди каштанов, валунов и теней, простирающихся над Серавеццой, не являются редкостью на склонах Апурских Альп: похожие пейзажи мы находим, поднимаясь из Камайоре в сторону селения Кандалла. Именно здесь журчащий поток хрустально чистой воды впадает в природные бассейны, такие же ледяные, сколь глубокие и прозрачные, приглашающие искупаться на «одном дыхании». Аналогичные сценарии безмятежной тишины повторяются в геометрии дорожек из гальки и камней в самом сердце стаццемской территории, плавно переходящей в сторону провинции Масса



...il torrente gorgoglia, poi sfocia in piscine naturali tanto gelate quanto profonde e trasparenti, nelle quali tuffarsi, nuotare, inabissarsi per poi tornare a “respirare l'intorno” a pieni polmoni...

вдоль канала Реголо, спускающегося далее ручьем в узкое ущелье над деревней Форно. Ошибается тот, кто представляет себе эти места как исключительную возможность для праздничных прогулок с нырянием и водными играми: это не так, или, вернее, немного не так. Водопады, каньоны, реки и скалы, защищающие естественным барьером Дезиату, Кандалла и другие упомянутые выше места, как нельзя лучше подходят для медитации, отдыха, познания самого себя и окружающего мира. Медленное течение реки способствует расслаблению тела и души, вызывая эмоциональное восприятие, которое становится все более редким в других местах: мелодичный шепот природы успокаивает каждую мысль, каждую деталь,

которая обычно раздражает нас в нашей повседневной жизни. Места, где идея свободы находится в полной гармонии с окружающей зеленью и нескончаемым потоком воды, рождает почти забытые ощущения. В них возникает ощущение подвешенного состояния, так удобно расположившегося между пышным средиземноморским кустарником и залежами мрамора, простирающегося лёгким белоснежным облаком на крутых склонах апуанских гор. Приходит интуитивное понимание того, что видеть такие просторы является немалой привилегией, требующей от нас уважения и соблюдения их целостности хотя бы для того, чтобы иметь возможность созерцать эту красоту и в будущем.

in equilibrio nella natura

IMMERGERSI completamente nella natura. Accordarsi al ritmo del suo respiro. Cercare e trovare un equilibrio, dentro e fuori di sé. È l'affascinante attività dello *stone balancing* così come la interpreta e la pratica in Versilia Nicola Fortuna. Viareggino, di professione magazziniere, Nicola è uno dei più noti e capaci specialisti italiani di questa originale disciplina. «Tutto ciò che ha un peso e un baricentro può essere messo in equilibrio», racconta «e se questo principio lo applichiamo a una forma di espressione artistica, l'opera che ne risulta ha qualcosa di mistico, come lo è il percorso che l'autore compie per realizzarla».

Le opere di Nicola sono veri prodigi. Sovraposizioni apparentemente impossibili. Equilibri ricercati con assoluta competenza tecnica, ma anche con grande creatività. Molte delle sue realizzazioni nascono nei corsi d'acqua della Versilia. «Vado spesso nei torrenti sopra Camaiore o Seravezza trascorrendovi ore meravigliose, in totale simbiosi con il verde, l'acqua, i suoni, i profumi dei luoghi», racconta. «In quei momenti, non trovo solo l'equilibrio fra gli oggetti, ma anche dentro di me. E questo mi dà una grande forza».

Nicola Fortuna organizza stage, esibizioni e raduni di *stone balancing* cercando di far conoscere e amare questa disciplina anche ai più piccoli. Chi è interessato può contattarlo scrivendo a Nicoladanielefortuna@gmail.com o seguendo su Instagram il profilo *Stonetemplebalance*.

IN BALANCE, IN NATURE | To fully immerse oneself in nature. To tune one's being to the rhythm of nature's breathing. To seek and find balance, within and outside one's self. This is the fascinating discipline of stone balancing as it is interpreted and practiced in Versilia by Nicola Fortuna, Viareggino, warehouseman by profession, one of the foremost Italian specialists of this fascinating activity. "Anything that has

weight and a center of gravity can be balanced," he tells us, "and if we apply the principle to artistic expression, each resulting work will have something of the mystical about it, reflecting the path taken by its author to create it."

Nicola's works are prodigies. Apparently impossible superpositions. Balances sought and achieved with consummate technical competency and creativity. Many of them come into being along Versilia's watercourses: "I often walk along the torrents above Camaiore or Seravezza for hours, in marvelous solitude, in total symbiosis with the vegetation, the water, the sounds, the scents. In those moments I can find balance – not only for objects but within myself as well. And this gives me great strength."

Nicola Fortuna organizes stone balancing workshops, exhibitions, and meetings to let adults and children in on the secret. Anyone who is interested can contact Nicola by mail to: Nicoladanielefortuna@gmail.com

or follow him on Instagram @ *Stonetemplebalance*.

ДОСТИЖЕНИЕ РАВНОВЕСИЯ СРЕДИ ПРИРОДЫ | Полное погружение в мир окружающей среды настраивает на ритм её дыхания. Поиск и обретение равновесия внутри и вне себя является частью практики *stone balancing*, которую интерпретирует и доводит до совершенства в Версиле Никола Фортунато. Виареджинец, по профессии работник склада, Никола – один из самых известных и способных итальянских специалистов в этой увлекательной дисциплине. «Все, что имеет вес и центр тяжести, можно уравновесить», говорит он «и если мы применим этот принцип к форме художественного выражения, полученный результат обретет созерцательный характер, как и путь, который должен будет проделать автор для его достижения».

Балансировка камней в исполнении Николы – это настоящие проявления чуда, где размещение их определенного сочетания кажется просто невозможным. Завораживающее

равновесие достигается с абсолютным техническим умением в сочетании с творческим подходом. Многие из его композиций рождаются в водах Версиле. «Я частохожу к ручьям над Камайоре или Серавеццой, проводя там время в полной гармонии с окружающей прохладой листвы, водой, звуками и ароматами этих мест», продолжает Никола.

«В такие моменты я не только нахожу баланс между предметами, но и достигаю душевного равновесия внутри себя. Это придает мне силы».

Никола Фортунато организовывает стажировку, показы и встречи, посвященные балансировке камней, стараясь сделать эту дисциплину более популярной даже для самых маленьких. Желающие могут связаться с ним, написав ему на почту по адресу nicoladanielefortuna@gmail.com или подписавшись на его профиль *Stonetemplebalance* в Instagram.

